



TXOSTENA MEMORIA



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

ARGAZKIAK
FOTOGRAFÍA
Enrique Moreno Esquivel
Jorge Flores

DISEINUA
DISEÑO
Aurman

TXOS
TENA
MEMO
RIA 13



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

AUR KIBI DEA ÍN DI CE

Aurkezpena-gutuna
Carta de presentación

6

Administrazio batzordea
Consejo de administración

8

2013ko ikuskizunak
Espectáculos 2013

14

ZINEBI 2013
ZINEBI 2013

66

Kolaborazioak
Colaboraciones

70

Estatistikak
Estadísticas

74

Azpiegitura eta zerbitzuak
Infraestructura y servicios

82

Antzokiko produkzioak
Producciones propias

84

Esker onak
Agradecimientos

91

Ibone Bengoetxea Otaolea
Arriaga Antzokiko
Presidente Eragilea
Presidenta Efectiva
del Teatro Arriaga

Dagoeneko arau bihurtu den ohiturari jarraiki, 2014ko lehen hilabete hauetan Arriaga Antzokiak aurreko urteko jardueren balantzea eta memoria egin nahi du.

Orri hauetan idatzirik utzi nahi ditugu zeintzuk izan diren 2013an gure eszenatokian, foyer-ean edo areto polibalentean izan ditugun ikuskizunak, Antzokiak jardura kultural bat eskaini duelako horietan guztietan. “Arriagako Aretotxoak Eszenatokian” izeneko ekimena 2013an jarri zen martxan, eta harrera bikaina izan du. Formatu txikiko antzerki-ikuskizunak dira, interpreteak eta ikusleak antzokiko eszenatoki gainean biltzen dituztenak.

Orrialde hauetan gure jardura guztiak aipatzen ditugu. Askotariko generoak daude zerrendan: antzerkia, dantza, kontzertuak, musikalak, opera edo zartzuela, besteak beste. Hasi musika klasikotik eta pop estiloraino edo flamenkoraino; hasi Shakespeareangandik eta hogeita hamar urte bete berri dituzten autoreenganaino. Aniztasun hori ez da kasualitate bat, baizik eta sinesmen baten emaitza: antzoki honek oso publiko anitzaren kultura eta entretenimendu eskaerei erantzun behar die, kontuan izanik gustu eta zaletasun desberdinak dituztela. Ikuskizun horietatik asko Arriaga Antzokiak berak ekoitzi ditu, bakarrik batzuetan, beste zentro batzuekin koprodukzioan

beste batzuetan. Hala, kultura hedatzaile izateaz gain, kultura sortzaile ere bihurtu gara. Gogoratu dezagun Antzokiak produzitutako obra batek, Carlo Goldoni-ren “Los enamorados” antzezlanak, Euskal Produkzio Onenaren Ercilla Sari ospetsua jaso duela.

Memoria honetan xehetasun osoz jaso dugu zenbat ikus-entzule izan dituen eskainitako proposamen bakoitzak, eta aurreratu dezakegu emaitzak oso onak izan direla. Gure gizarteak une zailak bizi dituen arren, publiko leiala daukagu eskainitako programazioari ongi erantzun diona. Urtero ikusten dugun bezala, Bilbon badago jende multzo handi bat zeinarentzat Arriagara joatea bere ohiko aisialdi-eta kultura-jardueretako bat baita.

Bere helburuak lortzeko, Arriaga Antzokiak hainbaten laguntza izan du. Asko dira ahalegin honetan inplikatzeko direnak, eta hauxe da horietako batzuei eskerrak emateko unea. Eskerrik asko, lehenik eta behin, Administrazio Kontseiluko kideei, babesle guztiei, langileei, taula gainean beren talentuaren aztarna utzi duten artista guztiei, Arriagako Lagunei eta, nola ez, urtez urte lanean jarraitzera eta geure burua gainditzera bultzatzen gaituen publikoari.

Denei, mila esker.

Siguiendo una costumbre que ya se ha convertido en norma, el Teatro Arriaga, en estos primeros meses de 2014 quiere hacer balance y memoria de sus actividades del año anterior.

Queremos dejar constancia en estas páginas de los espectáculos que durante los doce meses pasados han ocupado nuestro escenario, nuestro foyer o nuestra sala polivalente, porque en todos ellos el Teatro ha ofrecido algún tipo de actividad cultural. Los llamados “Cuartitos del Arriaga en el Escenario” fueron una nueva iniciativa en este 2013, que gozaron de una estupenda acogida. Consisten en espectáculos teatrales de pequeño formato que reúnen a público e intérpretes sobre el escenario del teatro.

En las páginas que siguen se mencionan todas nuestras actividades: Pertenecen a muy diversos géneros: teatro, danza, conciertos, musical, ópera o zarzuela. Abarcan desde la música clásica al pop o al flamenco; desde Shakespeare a autores que acaban de cumplir los treinta años. Esta variedad no es algo casual; es el resultado de una convicción: este teatro debe responder a la demanda cultural y de entretenimiento de un público muy diverso, con gustos y aficiones distintas. No pocos de estos espectáculos han sido producidos por el propio Teatro Arriaga, bien de forma exclusiva o en coproducción con otros centros. Cumplimos con ello una vocación de ser, además de difusores de

cultura, creadores de la misma. Recordemos aquí que precisamente una de las obras producidas por el Teatro, “Los enamorados” de Carlo Goldoni, ha recibido el prestigioso Premio Ercilla a la Mejor Producción Vasca.

En esta Memoria se recogen detalladamente los datos de asistencia del público a cada una de las propuestas ofrecidas, pero podemos adelantar que los resultados han sido suficientemente satisfactorios. A pesar de las circunstancias adversas por las que atraviesa nuestra sociedad, hemos contado con un público fiel que ha respondido positivamente a la programación ofrecida. Y es que, según podemos constatar cada año, hay en Bilbao un elevado número de personas para los que acudir al Arriaga forma parte ya de su programa habitual de ocio y cultura.

Para lograr sus fines el Teatro Arriaga no ha estado solo. Son muchas las personas implicadas en su esfuerzo y éste es el momento de dar las gracias a algunas de ellas. Gracias en primer lugar a los miembros de su Consejo de Administración, a los diversos patrocinadores, a sus trabajadores, a todos los artistas que han dejado en él la muestra de su talento, a los Amigos / Amigas del Arriaga y, ¿cómo no? al público que año a año nos impulsa a seguir y a intentar superarnos.

A todos, muchas gracias.



ADMINISTRAZIO BATZORDEA
ETA ARRIAGA ANTZOKIAREN
ZUZENDARITZA
CONSEJO DE ADMISTRACIÓN
Y DIRECCIÓN
DEL TEATRO ARRIAGA

**ARRIAGA ANTZOKIAREN
KONTSEILARIAK
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
TEATRO ARRIAGA**

BEREKO PRESIDENTEA
PRESIDENTE NATO
Excmo. Sr. Don Iñaki Azkuna Urreta

PRESIDENTE ERAGILEA
PRESIDENTA EFECTIVA
Doña Ibone Bengoetxea Otaolea

KONTSEILUKIDEAK
CONSEJEROS
Don Pablo Angel Ruiz de Gordejuela Urquijo
Don José Luis Sabas Olabarria
Don Pedro Angel Gumiel Gómez
Don Jesús Sanz Salamanca
Don Aitor Aguado Boada
Don Jose María Oleaga Zalvidea
Don Joseba Iñaki López de Aguilera Díaz
Don Francisco Javier Antonio Viar Olloqui

**NOR GARA
QUIÉNES SOMOS**

Zuzendari Artistikoa
Director Artístico
Emilio Sagi

**Zuzendari Artistikoaren
albokoa**
Director Artístico Adjunto
Daniel Bianco

Zuzendari Nagusia
Director Gerente
José Ignacio Malaina Sánchez

Programazio zuzendaria
Director de Programación
Andoni Olivares Ijalba

Zuzendari teknikoa
Director Técnico
Javier Iturrioz Uriondo

Errejidorea
Regidor
Joseba Erkiaga Cilloniz

**Kanpo harremanak
eta protokoloa**
Relaciones Externas y Protocolo
Miren García Bernaola

Programazioaren koordinatzailea
Coordinadora de Programación
Izaskun Etxebarria Goikoetxea

Coordinadora escénica
Eszena koordinatzailea
Nagore Navarro Maeztu

Areto burua
Jefe de sala
Miguel Calle Herrero

Programazioko Teknikaria
Técnico de Programación
Nahikari Aretxederra

Zuzendari teknikoaren laguntzailea
Ayudante del Director Técnico
Alberto Gutiérrez Campo

**Giza Baliabideetarako
Administrari Laguntzailea**
Auxiliar Administrativo de RR.HH.
Natividad Alonso Alonso

**Administrari Laguntzailea
-Kontabilitatea**
Auxiliar Administrativo-Contabilidad
Jesús M^a Rico Hernández

Teknikari Laguntzailea
Técnico Auxiliar
Itziar Olalde Rementería
Fernando Seisas López
Jon Barañano Iradier
Javier Peñas Peñas

Aretozaina
Acomodador/a
Sara Villa Arroyo
José Manuel Sánchez San Juan
Antonio Soto Ibáñez

Jostundegiko Arduraduna
Responsable Sastrería
Oscar Armendáriz Lucarini

Argiketaria
Electricista
Antonio de la Cruz Arias
Ángel M^a Alonso García
José Antonio Becerra
Gorka Ochoa Gorostiza
Itziar Resano Igoa
Fco. Javier Saiz Blanco

Tramoiaia
Tramoyista
Ibon Andueza Elorza
Germán Cundín Pérez
Fco. Javier Izagirre Goikolea
Joseba Urkizu Villalain
Gorka García

Tramoiaien Laguntzailea
Ayudante de Tramoyista
Darío de Castro
Oscar Cáceres
Asier Joven

**Zinema Jaialdiko
Idazkaria Orokorra**
Secretaria General – Zinebi
Inés Intxausti Garmendia

Teknikari laguntzailea-ZINEBI
Técnico Auxiliar –ZINEBI
Lucía Goitia Calzada

Prentsa
Prensa
Cristina Angulo (L&V)

*Zatoz, zeures duzu!
i Ven, es tuyo!*





2013ko IKUSKIZUNAK
ESPECTÁCULOS 2013

MIKEL URDANGARIN

urtarrila 6 enero

16 Mikel Urdangarinek bere lan berria aurkeztu zigun. Ikuskizun horretan euskal kantugileak orain arte inoiz erakutsi ez digun bezalako soinu eta formatua erabili zuen. Ángel Celada izan zuen lagun baterian, Koldo Uriarte pianoan eta teklatuetan, eta Urdangarinek berak jo zuen gitarra.

Mikel Urdangarin nos ofreció su nuevo trabajo, un espectáculo con un formato inédito y un sonido que hasta ahora no había mostrado el cantautor vasco. Ángel Celada a la batería y Koldo Uriarte al piano y los teclados acompañaron la voz y la guitarra de Urdangarin.



Leopoldo Alas, Clarín LA REGENTA

urtarrila 11, 12 enero

Teatros del Canal eta Producciones Come y Calla etxeek "La regenta" eskaini ziguten, Leopoldo Alas "Clarín" en lanaren XXI. mendeari egokituriko produkzio bat, Marina Bollaín eta Vanessa Montfortek idatzia. Mariona Ribas Ana Ozoresen paperean sartu zen, David Luquek Fermín de Pas interpretatu zuen eta Marina Bollaínek denak zuzendu zituen.

Teatros del Canal y Producciones Come y Calla nos ofrecieron una adaptación al siglo XXI de "La regenta" de Leopoldo Alas "Clarín", realizada por Marina Bollaín y Vanessa Montfort. Mariona Ribas interpretó a Ana Ozores y David Luque a Fermín de Pas y Marina Bollaín dirigió el montaje.



PACO IBÁÑEZ

urtarrila 13 enero

Paco Ibáñezek bere azken diskoa aurkeztu zigun. Lan horretan poeta latinoamerikarrei buruz egin dituen kantuak bildu ditu: Alfonsina Storni, Pablo Neruda, César Vallejo, Nicolás Guillén, Rubén Darío... Emanaldian César Stroschio izan zuen lagun bandoneoiarekin, Mario Mas gitarrarekin, Gorka Benítez saxoarekin eta Joxan Goicoechea eskusoinuarekin.

Paco Ibáñez nos presentó su último disco donde se recogen sus canciones sobre poetas latinoamericanos como Alfonsina Storni, Pablo Neruda, César Vallejo, Nicolás Guillén, Rubén Darío... Le acompañaron César Stroschio con el bandoneón, Mario Mas con la guitarra, Gorka Benítez con el saxo y Joxan Goicoechea con el acordeón.



Pedro Calderón de la Barca LA VIDA ES SUEÑO

urtarrila 17, 18, 19, 20 enero

Antzerki Klasikoko Konpainia Nazionalak Pedro Calderón de la Barcaren "La vida es sueño" obra aurkeztu zigun. Juan Mayorga da muntaketa honen egilea eta Helena Pimenta zuzendaria. Blanca Portillo aktore bikainak interpretatu zuen Segismundoren papera.

La Compañía Nacional de Teatro Clásico presentó "La vida es sueño" de Pedro Calderón de la Barca en adaptación de Juan Mayorga y con la dirección de Helena Pimenta. La gran actriz Blanca Portillo interpretó el inmortal papel de Segismundo.



FARRUQUITO

urtarrila 24, 25, 26 enero

- 18 Juan Manuel Fernández Montoya, Farruquito, taula gainera igo zen artista talde handi batekin -lau dantzari eta lau kantari flamenko, bi gitarra-jole, biolin-jolea, piano-jolea eta perkusionista-, eta "Baile flamenco" izeneko bere azken ikuskizuna eskaini zigun, fusiozko flamenko onenaren eredu.

Farruquito, nombre artístico de Juan Manuel Fernández Montoya, acompañado de otros cuatro bailaores, cuatro cantaores, dos guitarristas, violín, piano y percusión, nos ofreció su último espectáculo titulado sencillamente "Baile flamenco"; un ejemplo del mejor flamenco de fusión.



Fausto Paravidino

NATURALEZA MUERTA EN UNA CUNETA

otsaila 7, 8, 9 febrero

"Naturaleza muerta en una cuneta" aurkeztu zen Arriaga Antzokian. Arriaga Antzokiak eta K Producciones etxeak koproduzitu dute Fausto Paravidino autore italiar gazte eta oparoaren obra original hori, eta Susana Abaitua, Sonia Almarcha, David Castillo, Adolfo Fernández, Ismael Martínez eta Raúl Prieto aktoreek interpretatu zuten, Adolfo Fernándezen esanetara.

"Naturaleza muerta en una cuneta", obra original de Fausto Paravidino, uno de los autores jóvenes italianos más prometedores, se presentó coproducida por el propio Teatro Arriaga y K Producciones, con la dirección de Adolfo Fernández, e interpretada por Susana Abaitua, Sonia Almarcha, David Castillo, Adolfo Fernández, Ismael Martínez y Raúl Prieto.



¿QUIÉN TEME A VIRGINIA WOOLF?

LEIVA

otsaila 10 febrero

20 Miguel Conejo Torres “Leivak”, Pereza taldeko abeslari, gitarra-jole eta konposatzaile izateagatik ezagun izan denak, bere bakarkako lehen lana eskaini zigun, obra oso pertsonal eta erabakigarria: “Diciembre” diskoa.

Miguel Conejo Torres, “Leiva”, conocido hasta ahora por ser el cantante, guitarrista y principal compositor de Pereza, nos presentó su primer trabajo en solitario, una obra personalísima y definitiva: el disco titulado “Diciembre”.



ANNA BONITATIBUS

Mezzosoprano

otsaila 11 febrero

Anna Bonitatibus mezzosoprano italiarrak 50etik gora opera paper interpretatzen ditu bere errepertorioan. Gaur egungo panorama lirikoko musika- eta eszena-zuzendari onenekin kolaboratu duen artista honek “Un rendez-vous” izeneko errezitaldia eskaini zigun, Rossiniren aria eta kantuekin eta pianoan Marco Marzocchi-k lagundurik.

Anna Bonitatibus, mezzosoprano italiana con un repertorio de más de 50 papeles de ópera, y que ha colaborado con los mejores directores musicales y de escena del actual panorama lírico, nos ofreció, en un recital titulado “Un rendez-vous”, un panorama de arias y canciones de Rossini, acompañada al piano por Marco Marzocchi.



The Great Mass

BALLET DE LA ÓPERA DE LEIPZIG

otsaila 15, 16 febrero

Mario Schröder-ek zuzentzen duen Leipzigecko Baleta Alemaniako balet-konpainia handi bakanetako bat dugu. Oraindik ere nabari zaio 1991 eta 2004. urteen artean zuzendari eta koreografo izan zuen Uwe Scholz-en aztarna. Leipzigecko Baletak “The Great Mass” ikuskizuna eskaini zuen, W. A. Mozart, T. Jahn, G. Kurtág eta A. Pärt artisten musikarekin.

El Ballet de Leipzig, dirigido por Mario Schröder, es una de las pocas compañías grandes de ballet de Alemania. En ella está todavía presente la impronta del que fue su director y coreógrafo entre 1991 y 2004 Uwe Scholz. El espectáculo ofrecido, con música de W. A. Mozart, T. Jahn, G. Kurtág, y A. Pärt, lleva por título “The Great Mass”.



“Mi única llave”

JOSÉ MERCÉ

otsaila 17 febrero

José Mercé, azken 15 urteotan flamenkoak eman duen fenomeno handienetakoa, Arriagara itzuli zen bere azken bilduma aurkeztera: “Mi única llave”. XXI. mendeko flamenkoan oinarritutako disko hau Javier Limónnek ekoitzi du eta 2012ko urrian kaleratu zen.

José Mercé, uno de los mayores fenómenos que ha dado el flamenco en los últimos 15 años, volvió al Arriaga para presentarnos su último álbum, “Mi única llave”. Un disco flamenco del siglo XXI, que ha sido producido por Javier Limón y publicado en octubre de 2012.



ISMAEL SERRANO

otsaila 21 febrero

22 Ismael Serrano, Vallecás auzoko kantagile madrildarra Arriagara itzuli zen bere zortzigarren eta gaur arte azken lan diskografikoa aurkeztera: "Todo empieza y todo acaba en ti", Serranoren nortasun ezaugarri guztiak biltzen dituen diskoa.

Ismael Serrano, el cantautor del madrileño barrio de Vallecás, volvió al Arriaga para presentarnos el octavo, y hasta ahora último, de sus trabajos discográficos que lleva por título "Todo empieza y todo acaba en ti"; un disco en el que confluyen todas las señas de identidad que Serrano reconoce como suyas.



Daniel Veronese

LOS HIJOS SE HAN DORMIDO

otsaila 22, 23 febrero

Daniel Veronese dramagile, aktore eta zuzendari argentinarrak aktore multzo paregabe baten laguntzarekin eskaini zигun "Los hijos se han dormido", Anton Chejov-en "Antxeta" antzezlan handiaren egokitzen libre eta oso pertsonala. Producciones Teatrales Contemporáneas eta Sebastián Blutrach-ek produzitu zuten obra.

Daniel Veronese, dramaturgo, actor y director argentino, nos ofreció al frente de un reparto extraordinario una adaptación libre y muy personal de uno de los grandes textos teatrales de Anton Chejov, "La Gaviota", producida por Producciones Teatrales Contemporáneas y Sebastián Blutrach.



Carmina Burana

CORAL DE BILBAO – ORQUESTA MUSIKENE

otsaila 24 febrero

Julio Gergelyk, José Luis Ormazabalek eta Jesús Echeverriak zuzentzen dituzten Bilboko Koral Elkartek, Bilboko Koral Elkarteko Kontserbatorioko Abesbatzak eta Musikene Orkestrak kontzertu aparta eskaini zигuten XX. mendeko obra ezagunenetako batekin: Carl Orff-en "Carmina Burana".

La Sociedad Coral de Bilbao, dirigida por Julio Gergely, el Coro del Conservatorio de la Coral de Bilbao, dirigido por José Luis Ormazabal y la Orquesta Musikene con la dirección de Jesús Echeverría nos ofrecieron un concierto extraordinario, en el que interpretaron una de las obras más conocidas del siglo XX: "Carmina Burana" de Carl Orff.



Komunikazio – Inkomunikazioa

KUKAI DANZA KONPAINIA Y TANTTAKA TEATROA

martxoa 1, 2 marzo

Kukai Dantza Konpainiak eta Tanttaka Teatroak "Komunikazio – Inkomunikazioa" lana aurkeztu zигuten, beren laugarren kolaborazioaren emaitza, ekoizleetako bat Arriaga Antzokia bera izan duena. Unibertso berri batean murgiltzen den ikuskizun hau Mikel Laboa poeta eta kantagilearen izen bereko lanean oinarritzen da modu librean.

Kukai Dantza Konpainia y Tanttaka Teatroa nos presentaron el resultado de su cuarta colaboración, "Komunikazio – Inkomunikazioa", en cuya producción colaboró el propio Teatro Arriaga. El espectáculo, que se adentra en un universo nuevo, se inspira libremente en el trabajo del mismo título del poeta y cantautor Mikel Laboa.





CHENOA

martxoa 3 marzo

26 Chenoa Espainiako kantari gailenetako bat da une honetan, eta hainbat arrakasta lortu ditu bere hamar urtetik gorako ibilbidean. Lehenengoz etorri zen Arriaga Antzokira, bereziki identifikaturik sentitzen den Bilboko entzuleen aurrean abestera.

Chenoa, una de las cantantes españolas más destacadas del momento, con más de diez años de carrera y numerosos éxitos en ella, se presentó por primera vez en el escenario del Arriaga ante un público, el de Bilbao, con el que dice sentirse especialmente identificada.



El secreto de Barba Azul

BALLET DEL TEATRO NACIONAL DE WIESBADEN

martxoa 15, 16 marzo

Wiesbadenek Antzoki Nazionaleko Baletak “El secreto de Barba Azul” aurkeztu zuen, Charles Perraultek bildu eta egokitutako maitagarrien ipuinean oinarritutako ikuskizuna. Musika Henryk Górecki eta Philip Glass-ena da eta koreografia, dekoratuak eta jantziak, berriz, Stephan Thoss, konpainiako zuzendariarenak.

El Ballet del Teatro Nacional de Wiesbaden presentó su espectáculo “El secreto de Barba Azul”, basado en el cuento de hadas recopilado y adaptado por Charles Perrault. La música del mismo es de Henryk Górecki y Philip Glass y la coreografía, decorados y vestuario de Stephan Thoss, director de la compañía.



Noche de blues y flamenco

JAVIER VARGAS Y RAIMUNDO AMADOR

martxoa 17 marzo

Javier Vargas eta Raimundo Amador gitarrak jole paregabeek “Noche de blues y flamenco” ikuskizuna eskaini ziguten, hots, bi musika genero liluragarriren arteko topaketa. Bien arteko kontrastea eta lankidetzaz baliatuz beren karreretako arrakasta handienak eskaini zituzten.

Los extraordinarios guitarristas Javier Vargas y Raimundo Amador nos ofrecieron con su espectáculo “Noche de blues y flamenco” el encuentro entre dos géneros musicales apasionantes. Entre el contraste y la colaboración ambos fueron desgranando los éxitos más destacados de sus respectivas carreras.



Ensemble

LUDOVICO EINAUDI

martxoa 20 marzo

Ludovico Einaudi, gaur eguneko konpositore enblematikoenetako bat eta zinema, telebista eta publizitaterako lanak sortu dituen, Arriaga Antzokira etorri zen bere taldearekin kontzertu batean lengoia musikal libre eta pertsonalena eskaintzera.

Ludovico Einaudi, uno de los compositores contemporáneos más emblemáticos, que ha creado obras para el cine, la televisión o la publicidad, se presentó en el Teatro Arriaga al frente de su grupo en un concierto en el que desgranó su lenguaje musical más libre y personal.



Jean Genet

LAS CRIADAS

martxoa 22, 23 marzo

28 Lazona ekoizpen-etxeak Jean Genet-en “Las Criadas” XX. mendeko klasikoaren muntaia bat aurkeztu zigun, Madrileko Festival de Otoño a Primavera Jaialdiarekin koprodukzioan. Pablo Messiez argentinarra arduratu zen testuaren bertsioaz, eszenografiaraz eta zuzendaritzaz eta Bárbara Lennie, Fernanda Orazi eta Tomás Pozzi interpretazioaz.

Lazona, en coproducción con el Festival de Otoño en Primavera de Madrid, nos presentó su montaje del clásico del siglo XX, “Las criadas” de Jean Genet. La versión del texto, así como la escenografía y la dirección fue del argentino Pablo Messiez y los intérpretes fueron Bárbara Lennie, Fernanda Orazi y Tomás Pozzi.



Federico García Lorca

YERMA

apirila 4, 5, 6, 7 abril

Aktore bikainek parte hartzen dute Federico García Lorcaren Yerma poema tragikoaren muntaia honetan, Silvia Marsók egiten duen protagonista papera. Miguel Narrosek zuzentzen du oraintsu hil den Enrique Morente kantari eta konposatzaile flamenko handiaren musikaz jantzita datorren ikuskizun hau.

Este montaje de Yerma, el poema trágico de Federico García Lorca, contó con la interpretación de un excelente reparto encabezado por Silvia Marsó en el papel protagonista, la dirección de Miguel Narros y la música del gran cantaor y compositor flamenco, recientemente fallecido, Enrique Morente.



CHARLOTTE RAMPLING & SONIA WIEDER-ATHERTON

Giselle

BALLET NACIONAL DE HOLANDA – “HET NATIONALE BALLET”

apirila 12, 13, 14 abril

León Tolstói

GUERRA Y PAZ

apirila 19, 20 abril

David Hare

A CIELO ABIERTO

apirila 26, 27, 28 abril

Joseph Haydn

IL MONDO DELLA LUNA

maiatza 16, 18 mayo

30 Herbehereetako Balet Nazionalak (“Het Nationale Ballet”), Herbehereetako balet-konpainia garrantzitsuenak eta duela gutxi bere 50. urteurrena bete duenak, Adolphe Adam-en “Giselle” obra ospetsuaren muntaia berri bat eskaini zigun, Ted Bransen zuzendari artistikoaren esanetara.

El Ballet Nacional de Holanda – “Het Nationale Ballet”, la compañía más importante de ballet de los Países Bajos y que recientemente ha cumplido su 50 aniversario, nos ofreció un nuevo montaje de “Giselle”, la célebre obra de Adolphe Adam con la dirección artística de Ted Bransen.

Tomasz Pandur-ek, antzerkiaren gaur egungo panoramako sortzaile eszeniko garrantzitsuenetako batek, Tolstói idazle handiaren “Gerra eta bakea” obra hilezkorra ekarri zigun Arriagara, Jugoslavia ohiko errepubliketako aktore sorta bat bildu zuelarik horretarako. Ikuskizuna kroazieraz egin zen gaztelania eta euskarazko gain-tituluekin.

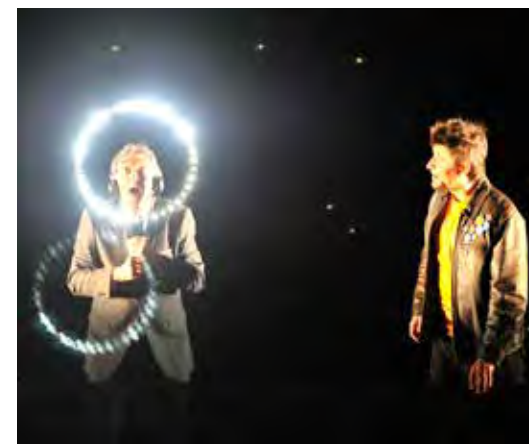
Tomasz Pandur, uno de los creadores escénicos más destacados del actual panorama teatral, nos ofreció una versión de la obra inmortal de Tolstói, “Guerra y paz”, contando con un reparto de intérpretes de las antiguas repúblicas yugoslavas. Espectáculo en lengua croata con sobretítulos en castellano y euskera

Josep María Pouk bere azken ikuskizuna aurkeztu zigun: David Hare-ren “A cielo abierto” (Skylight), azken hamarkadetan nazioarteko eszenatokietan arrakasta handiena izan duen obretako bat. Focus etxeak produzitutako muntaia honetan, Josep María Pou zuzendaritzaz arduratu zen eta aktore lanak ere egin zituen Roser Camí eta Jaume Madaularekin batera.

Josep María Pou nos presentó su último espectáculo: “A cielo abierto” (Skylight) de David Hare, una de las obras que más éxito ha cosechado en los escenarios internacionales durante las últimas décadas. Josep María Pou, además de dirigir, interpretó, en compañía de Roser Camí y Jaume Madaula, el montaje que produjo Focus.

31 Montecarloko Operarekin koprodukzioan arituz Arriaga Antzokiak J. Haydnen “Il mondo della luna” aurkeztu zuen, C. Goldoni-ren libreto batekin moldatutako “dramma giocoso” bat. Jesús López Cobos musika zuzendariak, Emilio Sagi eszena zuzendariak eta Daniel Bianco eszenografoak aktore multzo bikaina izan zuten lanerako, Carlos Chausson buru zutela eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoaren laguntzarekin.

El Teatro Arriaga, en coproducción con la Ópera de Montecarlo, presentó “Il mondo della luna”, “dramma giocoso” de F. J. Haydn con libreto de C. Goldoni. Dirigido musicalmente por Jesús López Cobos y escénicamente por Emilio Sagi y con la escenografía de Daniel Bianco, contó con un excelente reparto encabezado por Carlos Chausson y con la Orquesta Sinfónica de Navarra.





Romeo y Julieta

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA

maiatza 24, 25, mayo

MANUEL CARRASCO

maiatza 26 mayo

Best of Noa

NOA

maiatza 27 mayo

Jesús Guridi

EL CASERÍO

ekaina 21, 23, 25, 26, 28, 29 junio

34 Juan Carlos Martínezek zuzendutako Dantza Konpainia Nazionalak Sergei Prokofieven "Romeo eta Julieta" baleta eskaini zigun Günter Neuhold-ek zuzendutako BOS-Bilbao Orkestra Sinfonikoaren laguntzarekin. Goyo Monteroren koreografian oinarritutako ikuskizun horrek Dantza Sari Nazionala irabazi zuen 2011n.

La compañía Nacional de Danza, dirigida por Juan Carlos Martínez, acompañada por la BOS Orquesta Sinfónica de Bilbao – Bilbao Orkestra Sinfonikoa, dirigida por Günter Neuhold, nos ofreció el Ballet "Romeo y Julieta" de Sergei Prokofiev con coreografía de Goyo Montero, Premio Nacional de Danza 2011.

Huelvako konposatzaile eta kantari honek 10 urteko karrera musikal sendoa du bere bizkar gainean, eta Espainiako antzoki nagusietan barrena egin duen biran Arriagan ere egin zuen geldialdia, duela urte eta erdi kaleratutako "Habla" disko arrakastatsua aurkezteko.

El compositor y cantante onubense Manuel Carrasco, con una carrera musical consolidada a lo largo de los últimos 10 años, se presentó en el Arriaga dentro de su gira por los principales teatros del país, tras año y medio de éxitos con su disco "Habla".

Achinoam Nini, NOA, Israeleko artista famatuena bere kontzertu eta diskoengatik, Arriagara etorri zen "Best of Noa" emanaldia aurkeztera. Bere kantu onenak biltzen dituen kontzertu bat eskaini zigun, hasi lehenengo abestietatik eta "Noápoles" azken diskoraino.

Achinoam Nini, NOA, la más destacada artista israelí, tanto por sus conciertos como por sus grabaciones discográficas, se presentó en el Arriaga con "Best of Noa", un concierto recopilación de sus mejores temas, desde sus comienzos hasta su último álbum "Noápoles".

Berririo etorri zitzaigun Arriaga Antzokira "El caserío", Jesús Guridiren musikan eta F. Romero eta G. Fernández-Shaw-ren libretoan oinarritutako zartzuela. Ainhoa Arteta, José Luis Sola eta Javier Franco bezalako abeslari bikainek interpretatu zuten BOS-Bilbao Orkestra Sinfonikoaren laguntzaz. Miguel Roa eta Pablo Viar arduratu ziren musika- eta eszena-zuzendaritzaz eta Daniel Bianco eszenografiaraz.

De nuevo en el escenario del Arriaga la zarzuela con música de Jesús Guridi y libreto de F. Romero y G. Fernández-Shaw, "El caserío". Dirigida musicalmente por Miguel Roa y escénicamente por Pablo Viar, con la BOS Bilbao Orkestra Sinfonikoa en el foso y con escenografía de Daniel Bianco, contó con un reparto encabezado por Ainhoa Arteta, José Luis Sola y Javier Franco.



35

Campanadas de boda
LA CUBANA

abuztua 15 – iraila 15
15 agosto – 15 septiembre

36 Jordi Milán-ek zuzendutako “La cubana” konpainia katalanak bere azken sorkuntza eskaini zigun: “Campanadas de boda” satira biziki dibertigarria, hizpide hartzen duena “ezkontzean gu guztiok egiten dugun parodia ikaragarria, geuk guretzat muntatzen dugun ikuskizuna”.

La compañía catalana “La cubana”, dirigida por Jordi Milán, nos ofreció su última creación: “Campanadas de boda”, una sátira ferozmente divertida sobre la “gran parodia que todos hacemos al casarnos, el espectáculo que nos montamos nosotros mismos”.



Jordi Galcerán
EL CRÉDITO

iraila 19, 20, 21, 22 septiembre

Arriaga Antzokian aurkeztu zen “El Crédito” muntaia, nazioartean “El método Grönholm” obrarekin ezagun egin zen Jordi Galcerán autorearen azken obra. Lan honek kreditu bat lortu nahi duen gizon ondradu bat erakusten digu. Zuzendaria Gerardo Vera da eta Carlos Hipólito eta Luis Merlo aktoreek ematen diete gorputza pertsonaiei.

Se presentó en el Arriaga el montaje de “El crédito”, la última obra de Jordi Galcerán, el autor internacionalmente conocido por “El método Grönholm”. Esta pretensión de un hombre honrado de conseguir un crédito en la actualidad está interpretada por Carlos Hipólito y Luis Merlo y dirigida por Gerardo Vera.



Robert Patrick
LOS HIJOS DE KENNEDY

iraila 26, 27, 28, 29 septiembre

Robert Patrick-en “Los hijos de Kennedy” obrak erakusten digu zein egoeratan aurkitzen diren gizarte iparramerikarreko bost arketipo Kennedynen hilketaren osteko urteetan. Maribel Verdú, Ariadna Gil, Emma Suárez, Fernando Cayo eta Alex García interpretatzen dute obra hau, Josep María Pouren zuzendaritzapean.

“Los hijos de Kennedy” de Robert Patrick nos presenta la situación en que se encuentran cinco personajes, arquetipos de la sociedad americana, algunos años después de la muerte de Kennedy. Dirigida por Josep María Pou está interpretada por Maribel Verdú, Ariadna Gil, Emma Suárez, Fernando Cayo y Alex García.



Edward Albee
¿QUIÉN TEME A VIRGINIA WOOLF?

urria 10, 11, 12 octubre

Romea Antzokiak XX. mendeko klasiko baten produkzio propioa aurkeztu zuen: Edward Albee-ren “¿Quién teme a Virginia Wolf?”. Daniel Veronesek zuzenduriko eta sorturiko bertsio honetan, Carmen Machi, Pere Arquillué, Mireia Aixalá eta Iván Benet aktoreen lan bikainaz gozatu ahal izan genuen.

37

El Teatro Romea presentó su producción del clásico del siglo XX “¿Quién teme a Virginia Wolf?” de Edward Albee. En versión y con dirección de Daniel Veronese, contó con la sobresaliente actuación de Carmen Machi, Pere Arquillué, Mireia Aixalá e Iván Benet.



Carlo Goldoni

LOS ENAMORADOS

urria 24, 25, 26, 27 octubre

38 Arriaga Antzokiak berak produzitu du Carlo Goldoni veneziarraren komedia dibertigarriaren muntaia hau. Produkzio honetan kalitate bikaineko euskal aktore batzuk elkartu ziren, Marco Carniti zuzendariaren esanetara.

El Teatro Arriaga produjo este montaje de la divertida comedia del veneciano Carlo Goldoni, contando con la dirección de Marco Carniti y la interpretación de un escogido elenco de actores y actrices vascos. El montaje recibió el prestigioso Premio Ercilla a la Mejor Producción Vasca.



Un viaje en el tiempo

KEPA JUNKERA & ARA MALIKIAN

urria 30 octubre

Kepa Junkera trikitilari bilbotarrak eta Ara Malikian biolin-jole libanoarrak "Un viaje en el tiempo" izenburupean eskainitako fusio kontzertuan entzuleek aukera izan zuten Junkera eta Malikianen kantuez goatzeko eta baita ere biolin-jole libanoarraren ganbera-musika taldeak prestatutako kantu herrikoi euskaldun eta armeniarren moldaketa zenbait entzuteko.

El trikitilari bilbaíno Kepa Junkera y el violinista libanés Ara Malikian nos ofrecieron "Un viaje en el tiempo", un concierto de fusión donde el público pudo disfrutar de canciones de Junkera y Malikian, así como de obras populares vascas y armenias arregladas por el conjunto de música de cámara del violinista libanés.



Fuenteovejuna

COMPAÑÍA ANTONIO GADES

azaroa 1, 2 noviembre

Antonio Gades Konpainiak, dantza espainiarraren artista handi horrek utzitako ondarea zabaltzea helburu duenak, "Fuenteovejuna" eskaini zigun. Lope de Vegaren obran inspiraturiko eta José Manuel Caballero Bonaldek eta Gadesek berak egokituriko ikuskizun honek hainbat musika mota konbinatzen ditu: Antón García Abril, Modest Mussorgsky, Antonio Gades, Faustino Niñez eta Antonio Solerarena eta musika barrokoa.

La Compañía Antonio Gades, empeñada en difundir el legado del gran artista de la danza española, nos ofreció su espectáculo "Fuenteovejuna", inspirado en la obra de Lope de Vega, adaptada por José Manuel Caballero Bonald y el propio Gades y con música de Antón García Abril, Modest Mussorgsky, Antonio Gades, Faustino Niñez, Antonio Solera y música barroca.



William Shakespeare

HAMLET

azaroa 3 noviembre

Artedrama, Le Petit Théâtre eta Dejabu antzerki konpainiek elkarlanean sortu zuten Shakespeare-ren "Hamlet" obraren muntaia berri hau. Euskaraz eskaini zen Xabier Mendigurenen bertsioan eta Ximun Fuchs-en zuzendaritzapean. Hamlet XXI. mendean eta Euskal Herrian.

Las compañías teatrales Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain y Dejabu se unieron para ofrecernos su visión del "Hamlet" de Shakespeare en euskera, con versión de Xavier Mendiguren y dirección de Ximun Fuchs. Un Hamlet en el siglo XXI y en Euskal Herria.



39



LA VIDA ES SUEÑO

Looking back over Chopin

ANDREAS PRITTWITZ DANIEL DEL PINO

azaroa 5 noviembre

42 Andreas Prittwitz flauta-, klarinete- eta saxofoi-kontzertistak "Looking back" proiektua garatu du, non aro desberdinetako konposaketak eta musika inprobisatuak uztartzen baititu. Oraingoan, Chopinen musikan inspiratutako kontzertu bat eskaini zigun Daniel del Pino piano-jolearen laguntzaz.

Andreas Prittwitz, concertista de flauta, clarinete y saxofón, ha desarrollado el proyecto "Looking back" en el que pretende la unión de músicas improvisadas con composiciones de diferentes épocas musicales. En esta ocasión, acompañado por el pianista Daniel del Pino, nos ofrece un concierto inspirado en la música de Chopin.



Terrence McNally

MASTER CLASS

azaroa 7, 8, 9 noviembre

Agustín Alezzo-k zuzendutako Terrence McNally-ren obra honetan Norma Aleandro aktore argentinar bikainak Maria Callas sopranoaren papera interpretatu zuen oholtzan. Istorioan, Callasek ikasle batzuei "master class" bat ematen dien bitartean, gogoeta egiten du arteari buruz eta bere bizitzako pasarte esanguratsuenak berritzen ditu.

La gran actriz argentina Norma Aleandro interpreta en esta obra de Terrence McNally, dirigida por Agustín Alezzo, a la soprano Maria Callas durante unas "master class" que imparte a futuros cantantes, lo que nos permite asistir a una reflexión sobre el arte y a un repaso de la vida de la gran cantante griega.



50 aniversario

ORQUESTA SINFÓNICA DE ACORDEONES DE BILBAO

azaroa 10 noviembre

Josu Loroñok fundatu eta gaur egun Amagoia bere alabak zuzentzen duen Bilboko Akordeoi Orkestra Sinfonikoak 50 urte bete ditu. Eta beren berrogeita hamargarren urteurrena ospatzeko, ikuskizun berria dakarkiote publikoari eszenaratze bereziarekin, sonoritate harrigarriarekin eta beren ohiko pasio eta indarrarekin.

En el año de celebración de su 50 aniversario la Orquesta Sinfónica de Acordeones de Bilbao, que fundó Josu Loroño y que hoy dirige su hija Amagoia, nos presentó un espectáculo caracterizado por su puesta en escena, su sonoridad, la pasión y la fuerza de su interpretación.



Ez dok hiru bikoteatroa

LINGUA NABAJORUM

azaroa 12, 13 noviembre

Patxo Telleriak idatzi du ironiaz betetako elkarrizketa absurdu eta bizietan oinarritutako ikuskizun hau. Jokin Oregik zuzentzen du eta Patxo Telleriak berak eta Mikel Martínezek interpretatzen dute. "Lingua Nabajorum" obrak ikuspegi barregarri bat eskaintzen digu euskarari eta herri gisa dugun historiari buruz.

Patxo Telleria es el autor de este texto basado en diálogos absurdos, rápidos y cargados de ironía,. Dirigida por Jokin Oregi e interpretada por el propio Patxo Telleria y Mikel Martínez, "Lingua Nabajorum" ofrece una visión delirante sobre el euskera y nuestra historia como pueblo.

43



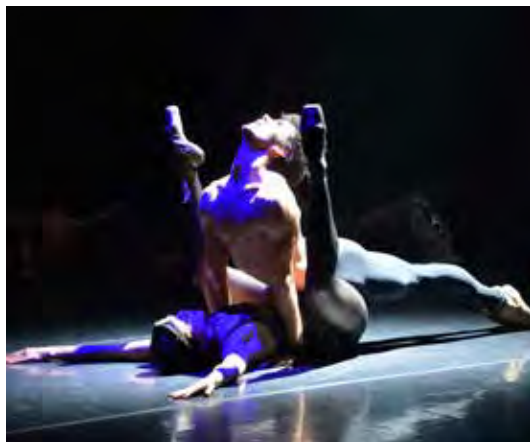
XXV aniversario

VÍCTOR ULLATE BALLET

azaroa 16, 17, noviembre

- 44 Victor Ullatek ikuskizun bat aurkeztu zigun bere izena daraman konpainiaren XXV. urteurrena ospatzeko, Bilboko Arriaga Antzokian eskaini baitzuen bere lehen emanaldia 1988ko apirilaren 28an. Programa lauokitza eskaini zigun: "Seguiriya", "Tres", "Après toi" eta "Bolero".

Victor Ullate nos presentó el espectáculo con el que celebra el XXV aniversario de la compañía que lleva su nombre y cuya primera representación tuvo lugar en este mismo Teatro Arriaga de Bilbao el 28 de abril de 1988. Nos ofreció un cuádruple programa: "Seguiriya", "Tres", "Après toi" y "Bolero".



Manifestación

ALBERT PLA

azaroa 21 noviembre

"Manifestación" Albert Plaren, Sabadelleko umore zorrotzeko musikari inkonformistaren, ikuskizun bat da. Ikuskizun horretan gitarra eta pianoaz jotako kantuak eta gaur-gaurko istorio garrantzeta harrigarriak tartekatzen dira.

"Manifestación" es un espectáculo creado por Albert Pla, el inconformista músico de Sabadell dotado de un corrosivo sentido del humor. En él se van intercalando canciones, acompañadas por guitarra y teclado, con historias ácidas e impactantes de rabiosa actualidad.



HÉCUBA

El niño que miraba al mar

LUIS EDUARDO AUTE

azaroa 24 noviembre

The Night Dances

CHARLOTTE RAMPLING & SONIA WIEDER-ATHERTON

azaroa 25 noviembre

Rodolf Sirera

EL VENENO DEL TEATRO

azaroa 28, 29, 30 noviembre

EL CONSORCIO

abendua 1 diciembre

46 Luis Eduardo Aute artista polifazetikoak bere azken ikuskizuna eskaini zigun: marrazki bizidunen film labor bat, "El niño y el basilisco", Autek berak idatzia, zuzendua, marraztua eta musikatua. Horrekin batera azkenaldian idatzitako kantuak eta bere arrakasta ezagunenetako batzuk ere interpretatu zituen.

El polifacético artista Luis Eduardo Aute nos ofreció su último espectáculo formado por un cortometraje de dibujos animados, "El niño y el basilisco", con guión, dirección, dibujo y música del propio Aute. Y junto a ello la interpretación de sus últimas canciones y algunos de sus más conocidos éxitos.

Charlotte Rampling aktore handiak, Sonia Wieder-Atherton biolontxelo-jolearekin batera, honek asmatu eta interpretatutako ikuskizun bat eskaini zigun, Silvia Plath poeta amerikarraren eskutitz, poema eta egunerokoaren zati errezipitatu eta Benjamin Britten-ek idatzitako 1. eta 3. biolontxelo suite-ez osatua.

La gran actriz Charlotte Rampling nos ofreció, en colaboración con la violonchelista Sonia Wieder-Atherton, un espectáculo concebido por ésta y constituido por cartas, poemas, y fragmentos del diario de la poeta americana Silvia Plath y las suites para violonchelo 1 y 3 de Benjamin Britten.

Miguel Ángel Solá eta Daniel Freire aktore bikainek interpretatzen dute eta Mario Gasek zuzentzen du Rodolf Sirera idazle valentziar handiaren "El veneno del teatro" obraren produkzio hau.

La actual producción de "El veneno del teatro", el gran éxito del escritor valenciano Rodolf Sirera, nos llegó en la soberbia interpretación de Miguel Ángel Solá y Daniel Freire y dirigida por Mario Gas.

47 Bilboko El Consorcio musika taldeak, Mocedades taldearen oinordekoak, bere azken diskoa aurkeztu zigun. Disko horrek José Alfredo Jiménez eta Armando Manzaneroren kantuak biltzen ditu, lanari izenburua ematen dion "Noche de Ronda" eta beste hainbat klasikorekin batera.

El bilbaíno grupo musical El Consorcio, heredero de Mocedades, nos ofreció la presentación de su último disco, compuesto por canciones de José Alfredo Jiménez y Armando Manzanero, junto a otras clásicas como la "Noche de Ronda" que da título a su trabajo.



Eurípides
HÉCUBA

abendua 4, 5, 6, 7, 8 diciembre

48 Meridako Antzerki Klasikoko Nazioarteko Jaialdiak eta Pentación Espectáculos etxeak ekoitzi zuten Euripidesen "Hécuba" obraren muntaia hau. Juan Mayorga da bertsio honen arduraduna eta José Carlos Plaza zuzendaria. Concha Velasco handiak jokatzeko du Troiako erregina zaharraren papera.

El Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida y Pentación Espectáculos produjeron este montaje de la obra de Eurípides, "Hécuba". En versión de Juan Mayorga y dirigida por José Carlos Plaza, nos permitió admirar a la gran Concha Velasco en el papel de la vieja reina de Troya.



HERRITMO

abendua 11 diciembre

Oreka Tx musika taldea, Kukai dantza konpainia eta Kalakan hirukotea elkarrekin batu ziren eta "Herritmo" ikuskizuna eskaini ziguten dantza, musika, kantua eta herri-kirolak baliatuz elementu tradizioetatik abiatuta proposamen artistiko garaikide bat sortzeko.

El grupo de música Oreka, Tx, la compañía de danza Kukai, y el trío Kalakan se unieron para ofrecernos "Herritmo", un espectáculo que integra danza, música, canto y deporte rural y que partiendo de elementos tradicionales desarrolla una propuesta artística contemporánea.



ANNA BONITATIBUS

EL ALMA DE LA MELODÍA

abendua 13, 14, 15 diciembre

50 “El alma de la melodía”, Broadway eta West End-eko eszenatoki handietan hamarkada luzez arrakasta izan duten musikal bikainei eskainitako omenaldi bat da. Etelvino Vázquez da eszena-zuzendaria, Jesús Ángel Arévalo musika-zuzendaria eta David Serna gidoilaria.

“El alma de la melodía” es un tributo a los extraordinarios musicales que durante décadas han triunfado en los grandes escenarios de Broadway o del West End, que dirigió escénicamente Etelvino Vázquez y musicalmente Jesús Ángel Arévalo, contando con un guión de David Serna.



Orquesta de guitarras eléctricas

SINFONITY

abendua 19 diciembre

Pablo Salinasek sortu eta zuzendutako Sinfonity gitarra elektrikoen orkestrak helburutzat du gure ondare musikala entzule berriengana helaraztea, eta hala, musika klasikoko kontzertu bat eskaini ziguten, Bach, Holst, Vivaldi eta besteak beste Falla interpretatuz.

Creada y dirigida por Pablo Salinas, la orquesta de guitarras eléctricas Sinfonity, con la intención de acercar nuestra herencia musical a las nuevas audiencias, nos ofreció un concierto de música clásica de autores que van de Bach a Holst o de Vivaldi a Falla.



Manuel Calzada Pérez

EL DICCIONARIO

abendua 20, 21 diciembre

Anadramápete Producciones eta La Abadía Antzokiak elkarrekin ekoitzi dute María Moliner idazlearen bizitza eta lana kontatzen duen obra hau. María Molinerrek inoren laguntasunik gabe idatzi zuen gaur egun ezinbesteko bihurtu den gaztelaniaren hiztegi zehatzena. José Carlos Plazak zuzentzen du eta Helio Pedregalek, Lander Iglesias bilbotarrak eta Vicky Peñak antzezten dute, azken horrek ematen diolarik gorputza eta ahotsa María Molinerri.

Anadramápete Producciones y Teatro de La Abadía produjeron esta obra que recoge la peripecia vital e intelectual de María Moliner, la mujer que con su solo esfuerzo elaboró un diccionario de uso del español de consulta obligada. Dirigida por José Carlos Plaza e interpretada por Helio Pedregal, el bilbaíno Lander Iglesias y, en el papel de María Moliner, Vicky Peña.



El Musical del Reino de la Fantasía

GERONIMO STILTON

abendua 26, 27, 28, 29 diciembre

51 Nerabezaro aurreko literaturako sagu famatuena da Gerónimo Stilton, 6 eta 12 urte bitarteko haurren heroia. Focus produkzio etxeak eszenatokiko izar bilakatu du, familia osoarentzat pentsatutako musikal dibertigarri honekin. Ángel Llàcer da muntaiaren eszena-zuzendaria eta Manu Guix musika-zuzendaria.

La productora Focus ha convertido a Gerónimo Stilton, el ratón más famoso de la literatura preadolescente, ídolo de niños y niñas entre 6 y 12 años, en una estrella del escenario con este divertido musical pensado para toda la familia. El montaje fue dirigido escénicamente por Ángel Llàcer y musicalmente por Manu Guix.





CUARTITOS
DEL ARRIAGA

EN EL

FOYER-ean



2013. urtean “Arriagako Aretotxoak” egitarauarekin jarraitu dugu. Antzokiko Foyer-eko giro intimoagoan egiten diren formatu txikiko ikuskizunak dira “aretotxoak”, eta hainbat ziklotan banatuak.

Durante 2013 continuaron los “Cuartitos del Arriaga”, espectáculos de pequeño formato presentados en el ambiente más íntimo del Foyer del teatro, divididos en distintos ciclos.

LITERATURA ETA MUSIKA EUSKARAZ

urtarrila 22 enero

AINTZINA TALDEA. GRUPO DE FOLK VASCO

Alan Griffin,
Juanjo Otxandorena,
Arkaitz Miner,
Zigor Sagarna



zeurea da hitza
euskara
no te lo pierdas

ekaina 8 junio

AMAREN ALABAK

Maider Bedaxagar,
Garaxi Bedaxagar,
Lüxi Agergarai,
Arantxa Camus,
Ihitz Iriart,
Maika Etxekopar.



zeurea da hitza
euskara
no te lo pierdas

CICLO LIED

urtarrila 29 enero

MÚSICA INGLESA DE VAUGHAN- WILLIAMS, ALBÉNIZ, FINZI,...

José Antonio López baritonoa · barítono
Rubén Fernández Aguirre pianoa · piano

martxoa 13 marzo

MÚSICA DE BEETHOVEN, SCHUBERT, SCHUMANN Y WOLF.

Gabriel Bermúdez baritonoa · barítono
Joseba Solozabal errezitatzaila · recitador
Rubén Fernández Aguirre pianoa · piano

apirila 29 abril

EN TORNO A LA POESÍA DE BÉCQUER CON DISTINTOS COMPOSITORES ESPAÑOLES

BÉCQUERREN POESIAREN INGURUAN ESPAINIAKO KONPOSATZAILE ANITZEKIN

José Ferrero tenorra · tenor ·
Jon Paul Laka errezitatzaila · recitador
Rubén Fernández Aguirre pianoa · piano ·

CUARTITO LÍRICO

otsaila 4 febrero

Marifé Nogales mezzosopranoa ·
mezzosoprano
Jacinto Sánchez gitarra · guitarra

CUARTITO POESIA

apirila 15 abril

Juan Larrea olerkariari ekinda
Dedicado al poeta Juan Larrea

CUARTITO JAZZ

urria 17 octubre

MIGUEL SALVADOR PROJECT

EUSKAL KANTU BERRIAK

azaroa 6 noviembre

Ana Otxoa Pando sopranoa · soprano
Marta Velasco Urquía mezzosopranoa ·
mezzosoprano
Juan José Ortega pianoa · piano

CICLO MÚSICA CORAL

abendua 10 diciembre

GRUPO VOCAL KEA KEA AHOTS TALDEA

Enrique Azurza Director · Zuzendaria
Música de Britten, Poulenc, Busto,
Takemitsu, Azurza, Andreu



CUARTITOS
DEL ARRIAGA

EN EL

ESCENARIO AGERTOKIAN



2013an “Arriagako Aretotxoak” deitzen dugun ekimena bere jatorrizko espazioan, Foyer-ean, egiten jarraitu zen, eta Antzokiko eszenatokira ere zabaldu zen, guneretan bildu zirelarik artistak eta ikus-entzuleak formatu txikiko baina interes handiko ikuskizunen inguruan.

Hona hemen eszenatokian eskainitako ziklo eta muntaiak:

CUARTITO TEATRO

58

urtarrila 10 enero

LORQUIANAS



Federico García Lorca testuak · textos
Itziar Lazcano aktorea · actriz
Felipe Loza zuzendaria · dirección
Iñaki Maruri pianoa · piano

otsaila 19 febrero

VENUS Y ADONIS



William Shakespeare testuak · textos
Pablo Viar zuzendaria eta itzulpena
dirección y traducción
Itxaso Kintana Venus
Aritza Rodríguez Adonis
Pablo Viar narrador · narratzailea

Durante el año 2013 la iniciativa que denominamos “Cuartitos del Arriaga” no solo se mantuvo en su original espacio del foyer, se amplió también al escenario del Teatro, en cuyo espacio se reunieron los artistas y su público alrededor de espectáculos de pequeño formato, pero de gran interés.

Los distintos ciclos y montajes celebrados fueron:

otsaila 20 febrero

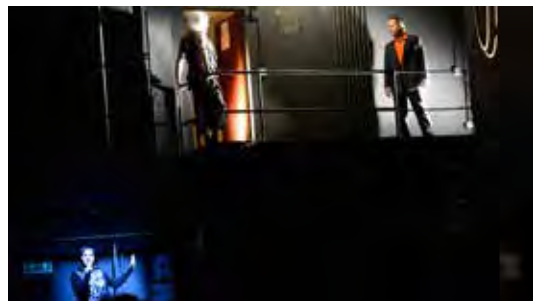
SE DICE DE MÍ



Gurutze Beitia interpretea · intérprete
José Luis Canal piano · pianoa

martxoa 21 marzo

A PROPÓSITO DE KOLTÉS



Hortzmuga Teatroa
Bernard-Marie Koltés testuak · textos
Raúl Cancelo zuzendaria · dirección
intérpretes · interpreteak
Arantza Goikoetxea, Gabriel Ocina, Alex Antúnez

maiatza 30 mayo

SOBRE TEXTOS TEATRALES DE
ANGÉLICA LIDELL



Pako Revueltas zuzendaria · dirección
intérpretes · interpreteak
Enriqueta Vega, Natxo Gómez, Pako Revueltas

urria 9 octubre

EXPEDIENTE 312



Gaitzerdi Teatroa
Kepa Ibarra sorkuntza eta zuzendaria · creación
y dirección
intérpretes · interpreteak
Aritz Bengoa, Karol Benito, Jabi de la Hidalga, Iñaki Maruri

abendua 18 diciembre

LOOP



Eguzki Zubia y Leire Ucha actrices · aktoreak
Nacho Gómez teknikaria · técnico
Aitor Basauri zuzendaria · dirección

59

LAS TARDES LOCAS DEL ARRIAGA

60 urtarrila 30 enero

VOLANDO VOY



Las Txirenitas
Loli Astoreka, Sol Maguna, Gemma Martínez,
Yolanda Martínez, Vito Rogado, Maribel Salas

apirila 10 abril

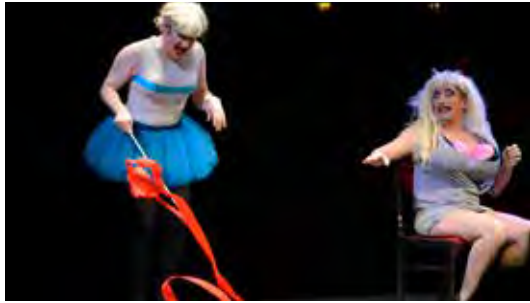
CRUZANDO LA RÍA EN BRAGAS



Asier Bilbao
Gabriel Gómez, Iñaki Bustamante,
Alexia Rivero, Kini Kinientos

maiatza 29 mayo

EL CUARTETO EN EL CUARTITO



Las Fellini
Oskar Delgado, Eduardo Gaviña,
Kepa Olarreta, Jaime Seoane

CUARTITO DANZA

azaroa 27 noviembre

LA INTRUSA: BEST OF YOU



Virginia García, Damián Muñoz y Clara Peya



VISITAS GUIADAS TEATRALIZADAS

En la pasada temporada 2013/2014 anunciábamos la iniciativa de ofrecer unas "Visitas Guiadas Teatralizadas" que reunían la idea de ofrecer la posibilidad de visitar y conocer por dentro nuestro teatro a todo el público interesado en ello, con un espectáculo fresco y humorístico que convertía esa visita en un motivo de diversión.

El éxito ha sorprendido a todos. Hasta el extremo de que durante la pasada temporada hubo de repetirse en fechas posteriores a las previstas y de que en la presente hemos decidido continuar ofreciendo a los bilbaínos la posibilidad de darse una vuelta por su teatro acompañados por los personajes creados por el ingenio de Enrique Viana, que antes de su estreno presentaba así esta propuesta:

"El Arriaga quiere que le visiten los domingos por la mañana. Tiene algo que contarles y cantarles... Entre músicas, canciones, bailes y diálogos surrealistas desfilan cinco personajes que cuentan sus historias y la del teatro, a su manera. Una taquillera calculadora, una sardina alérgica a la humedad, un pelotari novato, una pescadera "emprendedora" y el jarrón del primer piso -que está seco el pobre- acompañan a la visita y la contagian de la magia del teatro... ¿Se imaginan mejor plan para una mañana de domingo?... ¡Vengan al teatro, lo pasarán 'de cine'..."

2013/2014 denboraldian jakinarazi genuen "Bisita Gidatu Antzerkituak" eskaintzen hasiko ginela, jendeak aukera izan dezan gure antzokia barrutik ezagutzeko; eta erabaki genuen bisita bera dibertsiorako parada bihurtzea umorezko ikuskizun fresko bat eskainiz.

Arrakastak harrituta utzi gaitu guztiok. Joan den denboraldian errepikatu egin behar izan genituen saioak, eta horregatik erabaki dugu denboraldi honetan ere, Enrique Vianaren irudimenetik ateratako pertsonaiak lagun, bilbotarrei aukera ematea antzokian barrena itzuli bat egiteko. Estreinatutako baino lehen, honelaxe aurkeztu zuen Enriquer bere proposamena:

"Arriagak publikoa nahi du igande goizetan ere. Badu zerbait kontatzeko eta kantatzeko... Musika, kantu, dantza eta elkarrizketa surrealisten bitartez bost pertsonaia arituko dira beren istorioak eta antzokiaren historia kontatzen beren erara. Bisitaldian lagun izango ditugu emakume txartel-saltzaile kalkulatuak bat, hezetasunari alergia dion sardina bat, pilotari hasiberri bat, emakume arrain saltzaile "ekintzaile" bat eta lehen solairuko txarroa -gaixoa lehortuta dago-, eta denen artean antzerkiaren magia kutsatuko digute... Egon al daiteke plan hobirik igande goiza pasatzeko? Zatozte antzokira, primeran pasako duzue..."



PROYECTOS PEDAGÓGICOS

Kultura hedatzeko ekimen berri bati jarraiki, 2013an Arriaga Antzokiak Proiektu Pedagogikoak garatu ditu.

urria 29, 30, 31 octubre –
azaroa 1, 2 noviembre

MASTER CLASS DE BRUNO DE SIMONE Y RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE.

Napoliko baritonoa erreferentea da Belcantoaren erreperitorioan eta kantari profesionalentzako maisu eskola bat eskaini zuen Rubén Fernández Aguirre piano-jolearen laguntzaz.

El barítono napolitano, referencia en el repertorio belcantista, impartió una master class dedicada a cantantes profesionales, acompañado por el pianista Rubén Fernández Aguirre.

urria 2013 octubre - ekaina 2014 junio

TALLER DE TEATRO MUSICAL

Itziar Lazkano, Gurutze Beitia eta Maitane Zalduegik arte eszenikoetako ikasle eta profesionalei zuzendutako interpretazio, kantu eta dantza ikastaro bat eman zuten urritik ekainera antzokiko areto polibalentean.

Dirigido a estudiantes y profesionales de las artes escénicas, Itziar Lazkano, Gurutze Beitia y Maitane Zalduegi, ofrecieron un cursillo de interpretación, canto y danza entre los meses de octubre y junio en la sala polivalente del teatro.

MAMA CREA

azaroa 9, 10, 16, 17 noviembre

Esperientzia berritzaile honen bidez guraso eta seme-alabek elkarrekin parte hartzen dute arte eszeniko eta sortzaileei buruzko tailer batean. Bereziki pentsatuta dago familiako belaunaldi guztiek beren fantasia eta sormena aska ditzaten.

Una novedosa experiencia en que padres e hijos participan juntos en un taller de artes escénicas y creativas pensado para que todas las generaciones de una familia puedan dar rienda suelta a su fantasía y creatividad.

Durante el año 2013 el Teatro Arriaga, en una nueva iniciativa de difusión cultural, ha realizado los que ha dado en llamar Proyectos Pedagógicos.



OPERA txiki

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR



Iñigo Casalí

UN CUENTO DE NAVIDAD

urtarrila 3, 4, 5 enero

Gioacchino Rossini

EL SUPERBARBERO DE SEVILLA

otsaila 2, 3, 4 febrero

Juan Crisóstomo de Arriaga

LA PRINCESA ÁRABE

martxo 9, 10, 11 marzo

Iñigo Casalí

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR

ekaina 1, 2, 3 junio



ZINEBI55

ZINEBI 2013 - ZINEMA JAIALDIA
ZINEBI 2013 - FESTIVAL DE CINE





GRAN PREMIO DEL FESTIVAL DE BILBAO
TOKYO GIANTS
Bélgica. Nicolas Provost



GRAN PREMIO CINE VASCO EX - AEQUO
DEMOCRACIA
Euskadi. Borja Cobeaga



SANGRE DE UNICORNIO
Euskadi. Alberto Vázquez



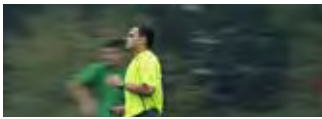
GRAN PREMIO DE CINE ESPAÑOL
SOUVENIR
España. Gerardo Carreras



MIKELDI DE ORO DE ANIMACIÓN
OUTRO HOMEM QUALQUER
Portugal. Luís Soares



MIKELDI DE PLATA DE ANIMACIÓN
SONNTAG 3
Alemania. Jochen Kuhn



MIKELDI DE ORO DOCUMENTAL
GWIZDEK
Polonia. Grzegorz Zariczny



MIKELDI DE PLATA DOCUMENTAL EX AEQUO
ANIMA
Bélgica. Simon Gillard



À BEIRA DE LISBOA
Suiza. Pablo Briones



MIKELDI DE ORO DE FICCIÓN EX AEQUO
SUNNY
Alemania. Barbara Ott



**MAN KANN NICHT ALLES AUF EINMAL TUN,
ABER MAN KANN ALLES AUF EINMAL LASSEN**
Suiza. Director/a Marie-Elsa Squaldo



MIKELDI DE PLATA DE FICCIÓN
MAHJONG
Portugal. João Pedro Rodrigues / João Rui Guerra Da Mata



MIKELDI A LA MEJOR PELÍCULA LATINOAMERICANA
MARÍA
Argentina. Mónica Lairana



PREMIO DEL PÚBLICO
LOCO CON BALLESTA
Euskadi. Kepa Sojo



PREMIO DE LA SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES Y ASOCIACIÓN
DE GUIONISTAS DE EUSKAL HERRIA AL MEJOR GUIÓN VASCO
LOCO CON BALLESTA
Euskadi. Kepa Sojo



SANGRE DE UNICORNIO
Euskadi. Alberto Vázquez



PREMIO A LA MEJOR PELÍCULA EN EUSKERA PATROCINADO POR LA
FUNDACIÓN AZKUE
ARCONADA
Euskadi. Asier Urbieto



PREMIO CINE CLUB FAS
DEMOCRACIA
Euskadi. Borja Cobeaga



PREMIO UNICEF
VANYA
Ukrania. Oksana Artemenko

MIKELDI DE HONOR
MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN



KOLABORAZIOAK
COLABORACIONES



GUGGENHEIM MUSEOA MUSEO GUGGENHEIM

Arriaga Antzokiak eragile aktiboa eta protagonista izan nahi du kulturaren zabalkundean Bilbon, eta asmo horrekin lankidetza hitzarmen bat lortu du Guggenheim Museoarekin. Hitzarmen hau 2005eko martxoaren batean izenpetu zuten Arriaga Antzokiak eta Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazioak. Bi erakundeok adostu dute sarreraren prezioan deskontu garrantzitsuak eskainiko dizkietela elkarren bazkideei eta elkarren jarduerak bultzatu eta ezagutaraziko dituztela.

El Teatro Arriaga guiado por la pretensión de ser un agente activo y protagonista de la difusión cultural en Bilbao llegó a un acuerdo de colaboración con el Museo Guggenheim. Por ese acuerdo, suscrito el uno de marzo de 2005 entre el Teatro Arriaga y la Fundación del Museo Guggenheim Bilbao, ambas instituciones se comprometen a ofrecer importantes descuentos en el precio de las entradas a los socios recíprocos y a la promoción y difusión de las actividades respectivas.

ARTE EDERREN MUSEOAREKIN MUSEO DE BELLAS ARTES

Kultura hobeto hedatzen laguntzeko asmoz, Arriaga Antzokiak kontratu bat sinatu du Bilboko Arte Ederren Museoarekin, zeinaren bidez Arriagako Lagunei deskontuak egingo baitzaizkie museo honek antolatzen dituen erakusketetan. Era berean, museoko bazkideek ere hobariak lortuko dituzte gure Antzokiaren ikuskizun batzuetarako sarreretan.

Con objeto de colaborar a la mejor difusión cultural, el Teatro Arriaga ha suscrito un contrato con el Museo de Bellas Artes de Bilbao por el cual los Amigos y Amigas del Arriaga disfrutan de un descuento en el precio de las entradas a las exposiciones de dicho museo y simétricamente los socios del mismo obtienen bonificaciones en el costo de algunos de los espectáculos de nuestro Teatro.



OLBE ABAO

OLBE Operako Lagunen Bilboko Elkarateak eta Arriaga Antzokiak lankidetza hitzarmen bat sinatu zuten 2006an etorkizuneko opera-zaleei, hots, haurrei zuzendutako operak eskaintzeko Arriaga Antzokian. Proiektu horri Abaotxiki Arriaga Antzokian deitu zitzaion. 2013an zehar publikoaren artean arrakasta handia lortu duten produkzio berriak eskaini zaizkie haur eta helduei.

La Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera ABAO y el Teatro Arriaga firmaron en el año 2006 un convenio de colaboración para ofrecer en nuestro escenario la representación de títulos de ópera pensados para los niños y niñas que un día formarán, como esperamos, la nueva afición operística. El proyecto recibió el nombre de Abao txiki en el Arriaga. A lo largo de 2013 ha seguido deleitando a niños y adultos con nuevas producciones y gran éxito de público.

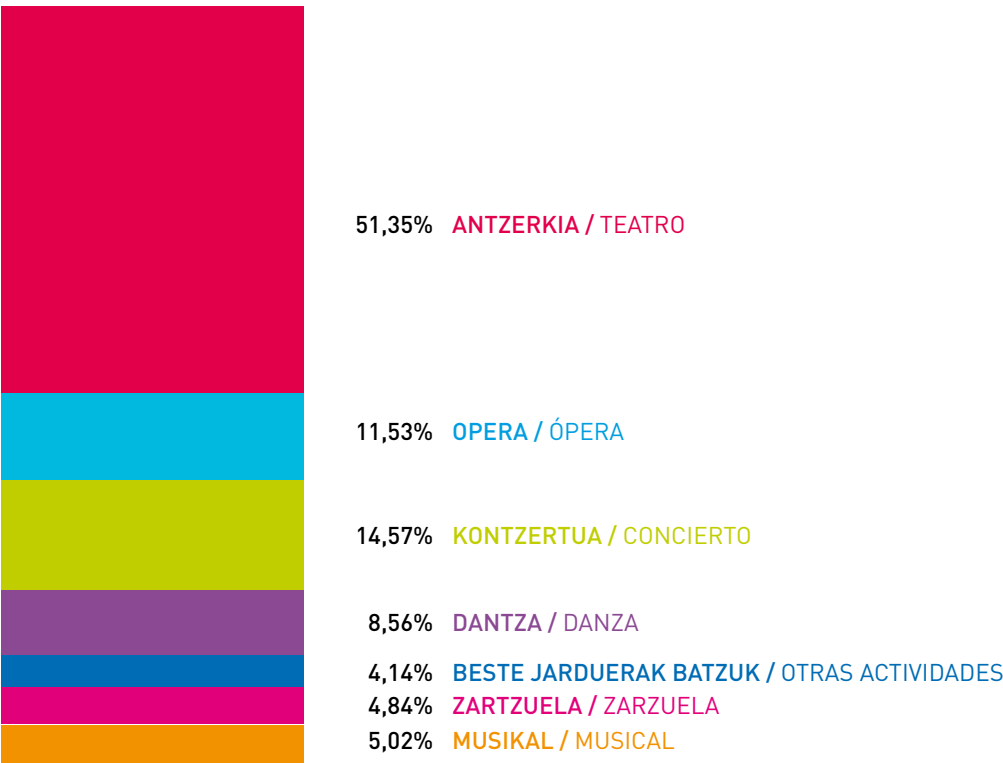


BERTARATUEN ETA
OKUPAZIOAREN ESTATISTIKAK
ESTADÍSTICAS DE
ASISTENCIA Y
OCUPACIÓN

Ikus-entzule kopurua ikuskisuen arabera (2013)
Número de espectadores/as por espectáculos (2013)

Un cuento de Navidad	5.278	El crédito	4.213
Mikel Urdangarin	607	Los hijos de Kennedy	5.666
La regenta	2.022	Fito y Fitipaldís	2.240
Paco Ibáñez	1.044	¿Quién teme a Virginia Wolf?	2.672
La vida es sueño	4.460	Los enamorados	2.289
Farruquito	1.476	Gabrielen lekua -	
Gala inauguración Zinegoak 2013	700	Gabriel Aresti Kultur Elkartea	1.273
El superbarbero de Sevilla	3.681	Kepa Junker & Ara Malikian	1.151
Naturaleza muerta en una cuneta	1.433	Compañía Antonio Gades (Fuenteovejuna)	1.276
Leiva	613	Hamlet	594
Anna Bonitatibus	315	Andreas Prittwitz - Daniel Del Pino	210
Ballet de la Ópera de Leipzig	1.684	Master class (Norma Aleandro)	1.908
José Mercé	515	Orquesta Sinfónica de Acordeones	
Ismael Serrano	880	de Bilbao	624
Los hijos se han dormido	2.097	Lingua nabajorum	2.243
Coral de Bilbao	1.126	Zinebi 55	1.753
Kukai dantza	859	Victor Ullate Ballet	1.746
Chenoa	554	Albert Pla	825
La princesa árabe	3.120	Luis Eduardo Aute	623
Ballet de Wiesbaden	1.267	Charlotte Rampling	490
Noches de blues y flamenco	1.121	El veneno del teatro	1.097
Ludovico Einaudi	1.148	El consorcio	1.114
Las criadas	1.435	Hécuba	3.904
Gala coral	1.174	Herritmo	1.051
Yerma	2.210	El alma de la melodía	2.363
Ballet de Holanda	2.213	Sinfonity	1.141
Guerra y paz	481	El diccionario	1.354
A cielo abierto	3.185	Bilbainadas 2013	1.162
Il mondo della luna	1.626	Geronimo Stilton	5.096
Certamen teatro escolar	1.059	Cuartitos del Arriaga	1.894
Compañía nacional de danza	2.131	Visitas guiadas	1.684
Manuel Carrasco	566	Mama crea	306
Noa	755		
El traje nuevo del emperador	3.416	Desglose de los Cuartitos por géneros	
Presentación nueva temporada	300	Cuartitos del Arriaga (Teatro)	1.230
El caserío	7.185	Cuartitos del Arriaga (Concierto)	593
Campanadas de boda (La cubana)	29.449	Cuartitos del Arriaga (Danza)	71

Ikusleen portzentajea generoen arabera (2013)
Porcentaje de espectadores/as por género (2013)



O

Opera
Ópera

Z

Zarzuela
Zarzuela

O

Opera Txiki

tA

Antzerkia
Teatro

D

Dantza
Danza

M

Musikala
Musical

Kc

Kontzertuak
Conciertos

C

Cuartitos
del Arriaga

+

Bestelako ekintzak
Otras actividades

Ikusentzuleen batezbestekoa saioen arabera (2013)

Promedio de espectadores/as por función (2013)

Un cuento de Navidad	1.056	El crédito	746
Mikel Urdangarin	607	Los hijos de Kennedy	1.032
La regenta	1.011	Fito y Fitipaldis	1.120
Paco Ibáñez	1.044	¿Quién teme a Virginia Wolf?	668
La vida es sueño	1.115	Los enamorados	518
78 Farruquito	492	Gabrielen lekua - Gabriel Aresti	
Gala inauguración Zinegoak 2013	700	Kultur Elkartea	636
El superbarbero de Sevilla	920	Kepa Junker & Ara Malikian	1.151
Naturaleza muerta en una cuneta	478	Compañía Antonio Gades (Fuenteovejuna)	638
Leiva	613	Hamlet	594
Anna Bonitatibus	315	Andreas Prittwitz - Daniel Del Pino	210
Ballet de la Ópera de Leipzig	842	Master class (Norma Aleandro)	636
José Mercé	515	Orquesta Sinfónica de Acordeones	
Ismael Serrano	880	de Bilbao	624
Los hijos se han dormido	1.049	Lingua nabajorum	561
Coral de Bilbao	1.126	Zinebi 55	584
Kukai dantza	430	Victor Ullate Ballet	873
Chenoa	554	Albert Pla	825
La princesa árabe	780	Luis Eduardo Aute	623
Ballet de Wiesbaden	634	Charlotte Rampling	490
Noches de blues y flamenco	1.121	El veneno del teatro	366
Ludovico Einaudi	1.148	El consorcio	1.114
Las criadas	718	Hécuba	651
Gala coral	1.174	Herritmo	1.051
Yerma	553	El alma de la melodía	788
Ballet de Holanda	738	Sinfonity	1.141
Guerra y paz	241	El diccionario	677
A cielo abierto	796	Bilbainadas 2013	1.162
Il mondo della luna	647	Geronimo Stilton	849
Certamen teatro escolar	1.059	Cuartitos del Arriaga	90
Compañía nacional de danza	994	Visitas guiadas	89
Manuel Carrasco	566	Mama crea	30
Noa	755		
El traje nuevo del emperador	854	Desglose de los Cuartitos por géneros:	
Presentación nueva temporada	300	Cuartitos del Arriaga (Teatro)	112
El caserío	1.103	Cuartitos del Arriaga (Concierto)	66
Campanadas de boda (La cubana)	950	Cuartitos del Arriaga (Danza)	71

Aretoaren okupazioa / % - ikuskizunen arabera (2013)

Ocupación de la sala / % - por espectáculo (2013)

Un cuento de Navidad	93,83%	El crédito	64,22%
Mikel Urdangarin	53,15%	Los hijos de Kennedy	88,36%
La regenta	88,76%	Fito y Fitipaldis	100,00%
Paco Ibáñez	90,55%	¿Quién teme a Virginia Wolf?	57,39%
La vida es sueño	96,79%	Los enamorados	44,60%
Farruquito	43,04%	Gabrielen lekua - Gabriel Aresti	
Gala inauguración Zinegoak 2013	61,18%	Kultur Elkartea	55,63%
El superbarbero de Sevilla	79,06%	Kepa Junker & Ara Malikian	100,00%
Naturaleza muerta en una cuneta	41,61%	Compañía Antonio Gades (Fuenteovejuna)	56,06%
Leiva	54,15%	Hamlet	52,43%
Anna Bonitatibus	28,07%	Andreas Prittwitz - Daniel Del Pino	18,72%
Ballet de la Ópera de Leipzig	74,78%	Master class (Norma Aleandro)	54,73%
José Mercé	45,25%	Orquesta Sinfónica de Acordeones	
Ismael Serrano	77,19%	de Bilbao	53,52%
Los hijos se han dormido	90,00%	Lingua nabajorum	49,28%
Coral de Bilbao	100,00%	Zinebi 55	51,00%
Kukai dantza	39,12%	Victor Ullate Ballet	76,58%
Chenoa	48,60%	Albert Pla	71,80%
La princesa árabe	69,40%	Luis Eduardo Aute	54,70%
Ballet de Wiesbaden	55,23%	Charlotte Rampling	43,06%
Noches de blues y flamenco	97,99%	El veneno del teatro	31,85%
Ludovico Einaudi	100,00%	El consorcio	96,87%
Las criadas	61,64%	Hécuba	57,08%
Gala coral	100,00%	Herritmo	91,87%
Yerma	47,42%	El alma de la melodía	69,21%
Ballet de Holanda	64,14%	Sinfonity	100,00%
Guerra y paz	21,13%	El diccionario	58,21%
A cielo abierto	68,17%	Bilbainadas 2013	100,00%
Il mondo della luna	57,52%	Geronimo Stilton	74,63%
Certamen teatro escolar	92,56%	Cuartitos del Arriaga	74,20%
Compañía nacional de danza	88,43%	Visitas guiadas	100,00%
Manuel Carrasco	49,61%	Mama crea	100,00%
Noa	66,05%		
El traje nuevo del emperador	76,11%	Desglose de los Cuartitos por géneros:	
Presentación nueva temporada	100,00%	Cuartitos del Arriaga (Teatro)	81,40%
El caserío	97,63%	Cuartitos del Arriaga (Concierto)	62,42%
Campanadas de boda (La cubana)	82,25%	Cuartitos del Arriaga (Danza)	78,88%

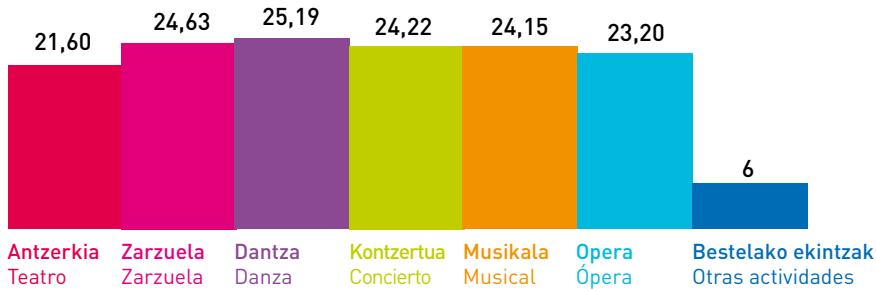
Opera
ÓperaZarzuela
Zarzuela

Opera Txiki

Antzerkia
TeatroDantza
DanzaMusikala
MusicalKontzertuak
ConciertosCuartitos
del ArriagaBestelako ekintzak
Otras actividades

Bildutako dirua ikusle eta generoaren arabera (2013) eurotan.
Recaudación por espectador/a y género (2013) en euros

80



Batezbesteko prezioak eserlekuen arabera (2013) eurotan.
Precios promedio por localidad (2013) en euros

	BESAULKIA ETA PLATEA BUTACA Y PLATEA	PALKUA PALCO	ANFITEATROA ANFITEATRO	GOIALDEA PARAÍSO
Antzerkia Teatro	24,21	20,53	17,89	11,11
Zarzuela Zarzuela	42,00	33,00	26,00	16,00
Opera Ópera	47,00	38,00	29,00	19,00
Opera Abao txiki	16,00	16,00	16,00	16,00
Dantza Danza	39,38	31,13	24,63	15,25
Kontzertua Concierto	32,23	29,09	23,95	16,14
Musikala Musical	31,00	27,50	22,00	14,00
Bestelako ekintzak Otras actividades	6,00	6,00	6,00	6,00
Orokorra General	29,00	25,10	21,00	14,02

Oharra: Deskontuak aplikatzen ziren baino lehenagoko prezioak dira, esate baterako, ikuslearen egunetako edo taldeei egindako deskontuak,...

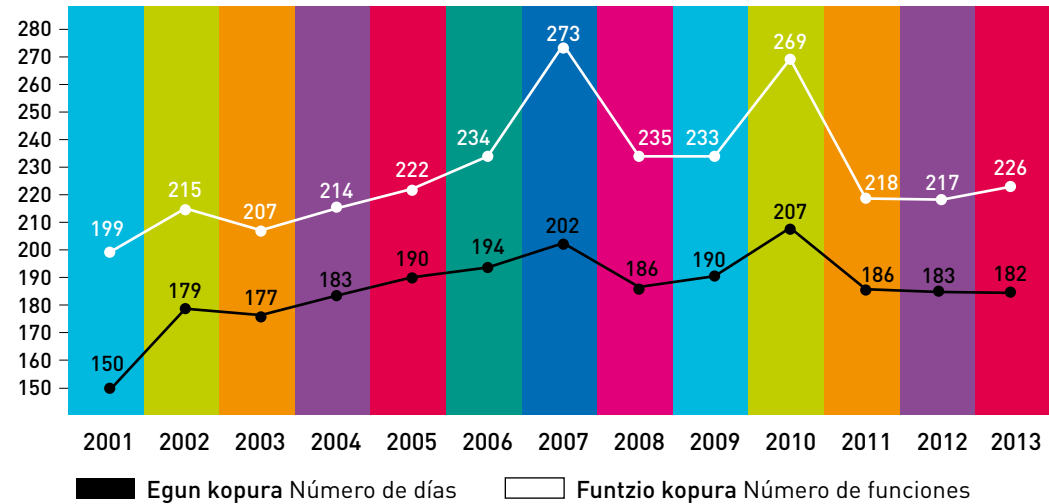
Nota: Se trata de precios anteriores a la aplicación de descuentos, tales como días del espectador, descuentos a grupos,...

Alokairuak eta lagapenak txosten estatistikoa 2013
Informe estadístico alquileres cesiones 2013

GENEROA	IKUSKIZUNA	EGU- NAK	SAINEN KOPURUA	OKUPAZIOA	IKUS-EN- TZULEAK KOPURUA	IKUSEN- TZULE/ SAIOA
ESTILO	ESPECTÁCULO	DÍAS	Nº FUNC.	OCUPACIÓN	Nº ESPEC	ESP/FUNC
Otras actividades	1 Premios Sabino Arana 2013	1	1	96,15%	1.100	1.100
Otras actividades	1 Fundación Novia Salcedo	1	1	69,93%	800	800
Otras actividades	1 Onda Vasca (Foyer)	1	1	100,00%	250	250
Otras actividades	1 Asamblea compromisarios Athletic	1	1	52,45%	600	600
Otras actividades	1 Premios Bilbao Dendak (Foyer)	1	1	100,00%	250	250
Concierto	1 Nazioarteko kantu lehiaketa	1	1	26,92%	308	308

81

Egun kopurua - Funtzio kopurua. Bilakaera (2001-2013)
Número de días - Número de funciones. Evolución (2001-2013)



AZPIEGITURA ETA ZERBITZUAK
INFRAESTRUCTURA Y SERVICIOS

Bilboko Areatzako plazan, hiriko eraikin enblematikoenetariko bat dago: Arriaga Antzokia. Zazpi kaleen sorlekuan nabarmen ageri da, fatxada handientsuarekin. Kanpoaldetik, hiriko hirigintza ondare eta milaka bisitariren interesgune; eta, barrualdetik, hiria kultura-aberastasunaz -etorkizunari begira dagoen hiri honetako hiritarrek eskatzen duten kultura-aberastasunaz- hornitzen duten mota guztietako arte adierazpideen agertoki.

1986an egindako zaharberritzearekin, eraikinaren egitura ez ezik, barrualdea era hobetu zen. Barrualdeari, izan ere, aurrerapen teknologiko nagusiak jarri zitzaizkion, eta ikus-entzuleentzako nahiz artistentzako erosotasun nagusiak ere bai. Arriagako hall-ari begiratu bezain laster, eskailera inperiala, nabarmentzen da. Bigarren solairura iristeko bi albo adar ditu. Eskaileraren azpian, erabilera anitzeko aretoa dago; areto nagusia erabiltzea eskatzen ez duten emanaldi, bilera, eta ekitaldietarako da. Areto nagusiak besaulki-patioa eta eserlekuen hiru solairu ditu, horiek ere data hartan zaharberrituak.

La Plaza del Arenal en Bilbao acoge uno de los edificios más emblemáticos de la ciudad: el Teatro Arriaga, cuya presencia en la cuna de las Siete Calles se impone desde la majestuosidad de su fachada. Por fuera, patrimonio urbanístico de la Villa y centro de interés de miles de visitantes y, por dentro, escenario de todo tipo de representaciones artísticas, que nutren a la ciudad de la riqueza cultural que los ciudadanos de esta urbe, con las miras puestas en el futuro, demandan.

Con la restauración de 1986 se mejoró, no sólo la estructura del edificio, sino también el interior, que fue dotado de las principales innovaciones tecnológicas y de las principales comodidades para público y artistas. Nada más enfocar el Hall del Arriaga destaca la presencia de una escalera imperial con dos bifurcaciones laterales para acceder al segundo piso. Debajo de ésta, se sitúa la Sala Polivalente, destinada a funciones, reuniones y actos que no requieran el espacio de la Sala Principal, con su patio de butacas y sus tres pisos de localidades, también restaurados en esta fecha.

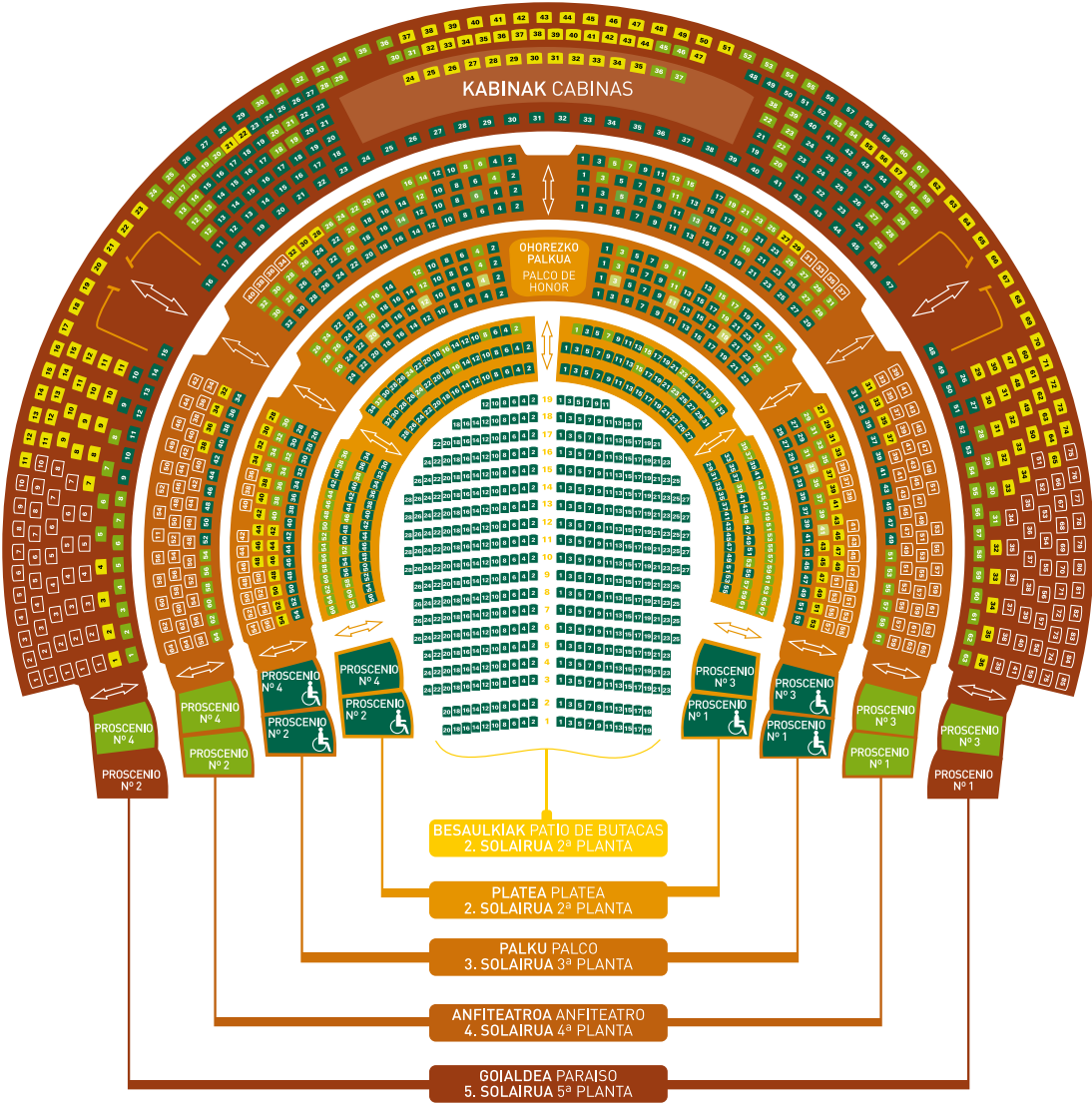
Garai hartan, oro bat, orkestrarentzako pezoia dago. Milango Skala Antzokikoa bezala, hiru mailatan jar daiteke, eta ia ehun musikarientzako tokia dugu. Arriaga Antzokiko agertokiak artista askoko ikuskizun arranditsuretarako tokia du, eta, behe solairuko foyer edo atsedena-gelaz gain, bada beste bat lehenengo solairuan, ikus-entzuleek atsedena dietan erabiltzeko kafetegia duena.

Barne-egitura bikain hori, erosotasunez betea, Arriagak askotan baliatzen du, antzokiak erosi edo alokatutako antzezpeneak egiteko ez ezik, halako planta ederreko azpiegitura aprobetxatu nahi duten enpresa nahiz konpainiei aretoak alokatzeko. Hauek dira alokagai dauden espazioak: Antzokiosoa, Erabilera anitzeko aretoa, Kamerinoak, Hall-a, Prentsa aretoa, Biltegia, Foyer-a, Bilera aretoa, Eta abar. Gure alokairuei buruzko argibide gehiago nahi izanez gero, jar zaitez harremanetan Arriaga Antzokiarekin.

En aquel momento también fue construido el foso para la orquesta que, al igual que en la Scala de Milán, puede graduarse en tres niveles y tiene cabida para casi un centenar de músicos. El escenario del Teatro Arriaga tiene capacidad para espectáculos de gran fastuosidad y número de artistas y, además del “foyer” o sala de descanso de la planta baja, existe otro en el primer piso, dotado de una cafetería para amenizar al público los descansos.

Esta magnífica estructura interior es aprovechada por el Arriaga, además de para realizar representaciones contratadas por el teatro o propias, para alquilar sus estancias a aquellas empresas o compañías que quieran aprovechar una infraestructura de tal empaque. Los espacios para el alquiler son los siguientes: Todo el teatro, Sala polivalente, Camerinos, Hall, Sala de Prensa, Almacén, Foyer, Sala de Reuniones, etc. Para más información sobre alquileres contacte con el Teatro Arriaga.

ANTZOKIAREN PLANUA
PLANO DEL TEATRO



IKUSPENA VISIBILIDAD

Osoa	Normal
Lateral edo zutabeen aldea	Lateral o zona de columnas
Murritzua	Reducida
Itsua	Nula



ARRIAGA ANTZOKIAREN
PRODUKZIOAK
PRODUCCIONES PROPIAS
DEL TEATRO ARRIAGA

IL MONDO DELLA LUNA

KATIUSKA. Pablo Sorozábal

2008.ean estreinatua

Estrenada en 2008

Arriaga Antzokiaren ekoizpen berria,
Valladolideko Calderón Antzokiarekin, Oviedoko
Campoamor Antzokiarekin eta Madrilgo Español
Antzokiarekin batera egindakoa

Nueva producción del Teatro Arriaga en
coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid,
El Teatro Campoamor de Oviedo y Teatro Español
de Madrid

EMMA

2009.ean estrenatua

Estrenada en 2009

Arriaga Antzokiaren Produkzio berria

Nueva producción del Teatro Arriaga

LES MAMELLES DE TIRESIAS. Francis Poulenc

2009.ean estreinatua

Estrenada en 2009

Arriaga Antzokiaren Produkzio berria Gran Teatre
de Liceu-rekin Koprodukzioan

Nueva producción del Teatro Arriaga en
Coproducción con el Gran Teatre del Liceu

LA VIEJECITA - CHATEAU MARGAUX

2009.ean estrenatua

Estrenada en 2009

Arriaga Antzokiaren Produkzio berria
Bartzelonako Grec Jaialdiarekin
Koprodukzioan

Nueva producción del Teatro Arriaga en
Coproducción con el Festival Grec de Barcelona

EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS.

Francisco Asenjo Barbieri

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga antzokiaren ekoizpena Valladolideko
Calderón Antzokiarekin koprodukzioan

Producción del Teatro Arriaga en coproducción
con el Teatro Calderón de Valladolid

L'ISOLA DISABITATA. Manuel García

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga antzokiaren ekoizpena Sevillano
Maestranza Antzokiarekin koprodukzioan

Producción del Teatro Arriaga en coproducción
con el Teatro de la Maestranza de Sevilla

NI FU, NI FA #. Enrique Viana

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga antzokiaren ekoizpena ABAO-
OLBEekin koprodukzioan

Producción del Teatro Arriaga en coproducción
con ABAO-OLBE

MIRENTXU. Jesús Guridi

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga antzokiaren ekoizpena Euskadiko
Orkestra Sinfonikoarekin koprodukzioan

Producción Teatro Arriaga en coproducción con
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

L'INCORONAZIONE DI POPPEA.

Claudio Monteverdi

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga antzokiaren ekoizpena Oviedoko Opera,
Jerezeko Villamaria Antzokia eta Valladolideko
Calderón Antzokiekin koprodukzioan

Producción Teatro Arriaga en coproducción con
Ópera de Oviedo, Teatro Villamarta de Jerez, y
Teatro Calderón de Valladolid

19:30.

Patxi Amezcua

2010.ean estreinatua

Estrenada en 2010

Arriaga Antzokia eta K Producciones
koprodukzioa

Coproducción Teatro Arriaga y K Producciones

EL DÚO DE LA AFRICANA

Miguel de Echegaray

2011ko martxoan estreinatua

Estrenada Marzo 2011

Arriaga Antzokiaren eta BBK gelaren
produkzioa

Producción del Teatro Arriaga y Sala BBK

EL CASERIO

Jesús Guridi

2011ko urtarrilean estreinatua

Estrenada Enero 2011

Arriaga Antzokiaren eta Oviedoko Campoamor
Antzokiaren produkzioa

Producción del Teatro Arriaga y Teatro
Campoamor de Oviedo

IL SEGRETO DI SUSANNA

Ermanno Wolf-Ferrari (1876-1948)

LA VOIX HUMAINE

Francis Poulenc (1899-1963)

2011ko martxoan estreinatua

Estrenada Marzo 2011

Arriaga Antzokiaren, Malagako Cervantes Antzokiaren, Kordobako Antzoki Handiaren eta Jerezko Villamarta Antzokiaren produkzioa. (Produkzio exekutiboa: KLOpera)

Producción del Teatro Arriaga, Teatro Cervantes de Málaga, Gran Teatro de Córdoba y Teatro Villamarta de Jerez. (Producción ejecutiva KLOpera)

LA AVERÍA

Fernando Sansegundo

2011ko maiatzean estreinatua

Estrenada Mayo 2011

Avance Producciones, Entrecajas eta Arriaga Antzokiaren produkzioa

Producción de Avance Producciones, Entrecajas y Teatro Arriaga

BEAUMARCHAIS

Sacha Guitry

2011ko otsailean estreinatua

Estrenada Febrero 2011

Teatro Español eta Arriaga Antzokiaren produkzioa

Producción del Teatro Español y Teatro Arriaga

BURNIA

AUKERAN DANTZA KONPAINIA

2011ko ekainean estreinatua

Estrenada Junio 2011

Arriaga Antzokiaren eta Aukeran Dantza Konpainiaren produkzioa

Producción del Teatro Arriaga y Aukeran Dantza Konpainia

DE RATONES Y HOMBRES

John Steinbeck

2012ko martxoan estreinatua

Estrenada Marzo 2012

Arriaga Antzokiaren ekoizpen berria, Concha Busto Producción y Distribución, Teatro Calderón de Valladolid, Loquibandia, Clece, S.A., Kamikaze Producciones, S.L.-rekin batera eta Las Palmasgo Teatro Cuyásen lankidetzarekin

Producción del Teatro Arriaga en coproducción con Concha Busto Producción y Distribución, Teatro Calderón de Valladolid, Loquibandia, Clece, S.A., Kamikaze Producciones, S.L. y con la colaboración del Teatro Cuyás de Las Palmas

LA CORTE DE FARAÓN

Vicente Lleó

2012ko apirila estreinatua

Estrenada Abril 2012

Arriaga Antzokiaren produkzio berria Oviedoko Campoamor Antzokiarekin koprodukzioan

Producción del Teatro Arriaga con el Teatro Campoamor de Oviedo

ENTRE SEVILLA Y TRIANA

Pablo Soroza

2012ko ekainean estreinatua

Estrenada junio 2012

Arriaga Antzokiaren produkzio berria Sevillako Maestranza Antzokiarekin, Madrilako Teatros del Canal Antzokiarekin eta Valladolideko Calderón Antzokiarekin koprodukzioan.

Producción del Teatro Arriaga en coproducción con Maestranza de Sevilla, Teatros del Canal de Madrid y Calderón de Valladolid

EL HIJO DEL ACORDEONISTA

SOINUJOLEAREN SEMEA

2012ko urria estreinatua

Estrenada octubre 2012

Arriaga Antzokia, Gasteizko Principal Antzokia, Donostiako Victoria Eugenia eta Tanttaka Teatroa ekoizlea produkzioa

Producción del Teatro Arriaga Bilbao, Teatro Principal Gasteiz Vitoria, Teatro Victoria Eugenia Donostia y Tanttaka Teatroa

IL MONDO DELLA LUNA

Joseph Haydn

2013ko maiatzean estreinatua

Estrenada mayo 2013

Arriaga Antzokiaren produkzio berria Opera de Montecarloarekin koprodukzioan.

Producción del Teatro Arriaga en coproducción con la Ópera de Montecarlo

LOS ENAMORADOS

Carlo Goldoni

2013ko urrian estreinatua

Estrenada octubre 2013

Arriaga Antzokiaren produkzioa

Producción del Teatro Arriaga

HARREMANAK
CONTACTO

ARRIAGA ANTZOKIA
TEATRO ARRIAGA
Plaza del Arriaga, 1
48005 BILBAO

ARGIBIDE BULEGOA
OFICINA DE INFORMACIÓN
94 479 20 36
informacion@teatroarriaga.com

TELEFONOGUNEA
CENTRALITA
94 416 35 33

www.teatroarriaga.com

Jarrai gaitzazu:
Síguenos en:



ZINEBI

94 424 55 07

www.zinebi.com

ESKER ONAK
AGRADECIMIENTOS



EL CORREO

Noticias de Bizkaia
Deia



bbk

CADENA
SER



mondragon
Lingua





TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA